Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 27 juillet 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 25 juin 1953 relatif à l'avancement de grade et aux mutations dans les services extérieurs de l'administration de l'enregistrement et des domaines", a donné le 5 août 1960 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 27e juli 1960 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 juni 1953 betreffende de bevordering in graad en de mutaties in de buitendiensten van het bestuur der registratie en domeinen", heeft de 5e augustus 1960 het volgend advies gegeven :

Il serait préférable, au préambule, de viser expressément les deux arrêtés qui ont modifié l'arrêté royal du 25 juin 1953 et, partant, de remplacer la fin de la référence par le texte ci-après :

"... modifié par les arrêtés royaux des 10 février et 16 juin 1955;".

+

\+ +

La partie liminaire de l'article 1er devrait être rédigée comme suit :

"Article 1er.-

L'article 2 de l'arrêté royal du 25 juin 1953 relatif à l'avancement de grade et aux mutations dans les services extérieurs de l'administration de l'enregistrement et des domaines, modifié par l'article 1er de l'arrêté royal du 16 juin 1955, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 2._ ...".

+

\+ +

L'article 2 ne contient que des dispositions transitoires nouvelles en faveur de certains agents présentement en fonction .

.../...

Ces dispositions seraient mieux à leur place si elles étaient insérées dans l'arrêté royal du 25 juin 1953, à la suite des autres dispositions transitoires que cet arrêté contient déjà. Dans cette éventualité, l'ordre des articles 2 et 3 du projet devrait être interverti et le nouvel article 3 devrait être rédigé comme suit :

"Article 3.-

Un article 17bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

Article 17bis. Par dérogation à l'article 2, les compteurs et magasiniers en fonctions à la date du ... peuvent ... (la suite comme au projet) ...".

\+

\+ \+

L'article 3 du projet vise à faire en sorte que les agents qui, en tant que bilingues, ont pu bénéficier en région bilingue d'une promotion dont ils n'auraient pu faire l'objet ailleurs, ne puissent tirer parti de cette promotion, en quelque sorte prématurée, pour obtenir une promotion ultérieure en région unilingue.

Le texte en vigueur établit un régime pour la région bilingue et un autre régime pour les régions unilingues. Le projet abandonne cette dualité, pour s'inspirer du régime institué par l'article 22 de l'arrêté

.../...

royal du 9 octobre 1956 qui concerne les services extérieurs de l'administration des contributions directes.

\+

\+ \+

Dans la version néerlandaise du nouvel article 3, § 2, B, l'expression incorrecte "ten gunste van de toepassing van" devrait être remplacée par les mots "door toepassing van".

Het verdient aanbeveling in de aanhef uitdrukkelijk te verwijzen naar de twee besluiten die het koninklijk besluit van 25 juni 1953 hebben gewijzigd, en derhalve het slot van de verwijzing door de volgende tekst te vervangen :

"... gewijzigd bij de koninklijk besluiten van 10 februari en 16 juni 1955;".

+

+ +

De inleiding van artikel 1 leze men als volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 2 van het koninklijk besluit van 25 juni 1953 betreffende de bevordering in graad en de mutaties in de buitendiensten van het bestuur der registratie en domeinen, gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 16 juni 1955, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 2. ...".

+

+ +

Artikel 2 bevat alleen nieuwe overgangsbepalingen ten gunste van sommige personeelsleden die thans in dienst zijn.

.../...

Deze bepalingen zouden beter in het koninklijk besluit van 25 juni 1953 worden ingevoegd na de andere overgangsbepalingen welke het genoemd besluit reeds bevat. In dat geval dienen de artikelen 2 en 3 te worden vernummerd en dient het nieuwe artikel 3 te worden gelezen als volgt :

"Artikel 3.-

In hetzelfde besluit wordt een artikel 17bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 17bis. In afwijking van artikel 2 kunnen de tellers en magazijnbedienden die in dienst zijn op ..., zonder onderscheid bevorderd worden tot opnemer, hoofdteller of magazijnmeester ... (voorts zoals in het ontwerp) ...".

\+

\+ +

Krachtens artikel 3 van het ontwerp zullen de personeelsleden die op grond van hun tweetaligheid een bevordering in een tweetalige streek hebben kunnen krijgen welke zij elders niet hadden kunnen bekomen, zich niet op die enigszins voortijdige bevordering kunnen beroepen om een latere bevordering in een eentalige streek te verkrijgen.

.../...

De thans geldende tekst bevat een regeling voor de tweetalige streek en een andere regeling voor de eentalige streken. In het ontwerp vervalt deze dualiteit om plaats te maken voor een regeling als die welke is ingevoerd bij artikel 22 van het koninklijk besluit van 9 oktober 1956 betreffende de buitendiensten van de administratie der directe belastingen.

\+

\+ +

In het nieuwe artikel 3, § 2, B, vervange men de onjuiste uitdrukking "ten gunste van de toepassing van" door de woorden "door toepassing van".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	premier président, eerste-voorzitter,	
	G. HOLOYE,	conseillers d'Etat,	
	K. MEES,	raadsheren van State,	
	F. VAN GOETHEM,	assesseurs de la section de législation,	
	G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMYN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. J. LIGOT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. LIGOT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) M. JACQUEMYN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.